

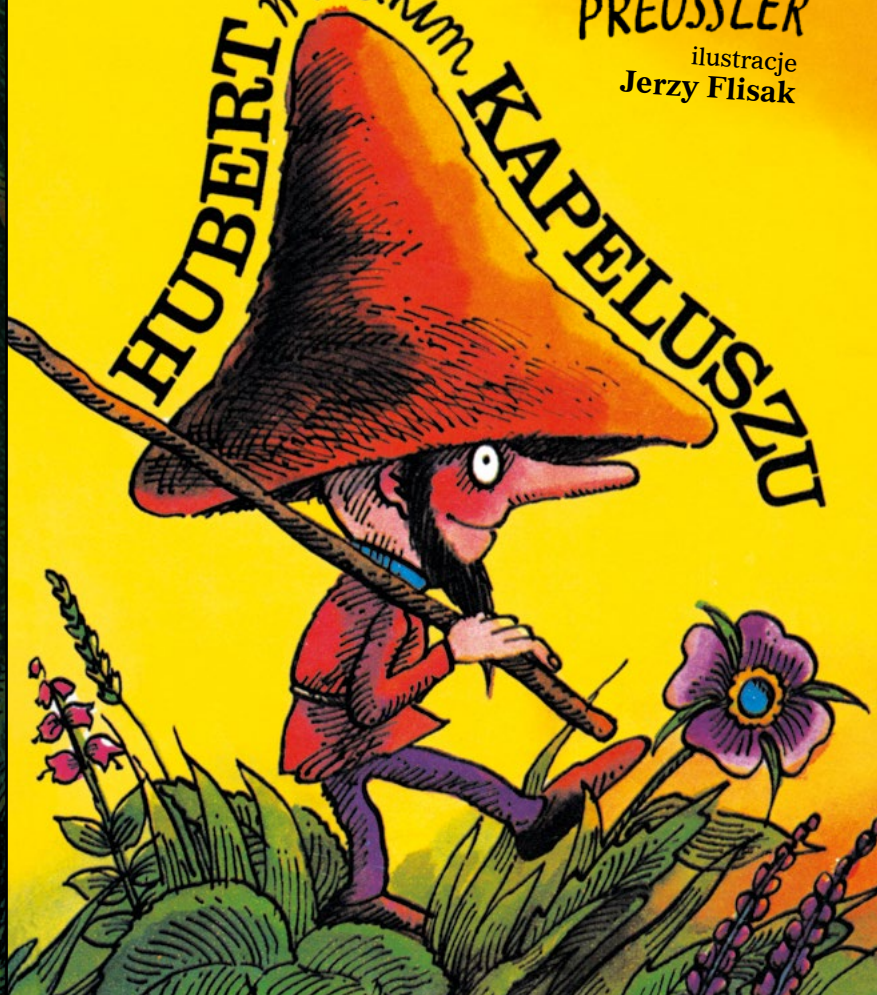
Mistrzowie

Ilustracji

OTFRIED
PREUSSLER

ilustracje
Jerzy Flisak

HUBERT w wielkim KAPELUSZU





przełożyli:
Hanna Ożogowska
Andrzej Ożogowski
ilustrował
Jerzy Flisak



Wydawnictwo Dwie Siostry
Warszawa 2022





Ach, jaki piękny dzień!

Pewnego razu żył sobie krasnoludek, który nazywał się Hubert w Wielkim Kapeluszu. Jego maleńki domek stał w głębi Siedmiogórskiego Lasu, na skraju niewielkiej polanki. Był zbudowany z drewna, jak wszystkie domy krasnoludków, i całkowicie okryty suchymi gałązkami. Jeśli ktoś przypadkiem przechodził w pobliżu i nie wiedział, że pod olbrzymią stertą chrustu u brzegu lasu tkwi domek krasnoludka, ten nigdy w życiu nie pomyślałby, że to możliwe.

Przeminęło lato, zaczerwieniły się jarzębiny i plony zostały już zwiezione do spichrzów. Krasnoludki w Siedmiogórskim Lesie w czasie tych pięknych, słonecznych dni też były bardzo zajęte przygotowaniami do spotkania zimy.

Sabinie i Martinowi

A zimy w Siedmiogórskim Lesie były długie i mroźne. Kto nie chciał cierpieć głodu i chłodu w swoim krasnoludkowym domku, ten jesienią musiał pomyśleć, żeby mu nie zabrakło zapasów.

Hubert także dzielnie teraz pracował — suszył grzyby i zioła. Zasolił dwie pełne beczki delikatnych korzonków. W piwnicy miał już półtora tuzina butelek klonowego soku, półtora tuzina z sokiem brzoźowym i co najmniej dwa razy tyle syropu z malin i jeżyn. W spichrzu Huberta leżało siedem pękatek worków wypełnionych nasionami leśnej trawy, z których krasnoludki robią własną mąkę. Hubert przydzwigał je w ciągu ostatnich kilku dni. Teraz powoli nadchodził czas, żeby się zabrać do marmolady z borówek.

Krasnal miał już wszystko przygotowane. Dzisiaj, zaraz po śniadaniu, chciał rozpocząć smażenie. Zdjął z haka kwiecisty fartuch i przewiązał się nim. Potem wyszedł z domku, aby przynieść drewno do pieca, na którym stał już garnek z borówkami.

Kiedy otworzył drzwi domku, słoneczne światło, ni-
by szczere złoto, spłynęło na niego poprzez gałęzie



drzewa. Na wszystkich liściach, na wszystkich kłosach traw błyszczały krople rosy. A jagody żurawiny lśniły w porannym słońcu jak czerwone korale.

„Ach, jaki piękny dzień! — pomyślał Hubert. — Właściwie o wiele za piękny, żeby smażyć marmoladę z borówek...”

Zaledwie o tym pomyślał, w oddali zaśpiewał jakiś ptak, tak rześko i pogodnie, jakby chciał do Huberta zawołać: „Masz rację, krasnoludku! To nie jest odpowiedni dzień na smażenie marmolady — to jest wspaniały dzień na wycieczkę!”

„Oczywiście! — zastanowił się Hubert. — Marmolada z borówek może poczekać do jutra, to najmniejszy kłopot. Ale co powiedzą moi zacni sąsiedzi, kiedy zobaczą, że uciekłem od swojej roboty, i to w środku tygodnia...”

Znów, z oddali, usłyszał śpiewającego ptaka. Tym razem brzmiało to tak, jakby ptak do niego wołał: „Niech sobie gadają, co chcą, Hubercie! Bierz przykład ze mnie i gwizdź na to!” Hubertowi nie wypadało nic innego, tylko się z nim zgodzić.

— Na mój wielki kapelusz! — zawołał. — Jesteś, widzę, mądrym i wesołym ptakiem!

Wydał policzki i zaćwierkał w ptasim języku:

Dzięki za piosnkę,
dzięki za radę.
Zdążę i później
zrobić marmoladę.
Dzień taki piękny!
Tak świeży wiatr!
Warto wyruszyć
na spacer w świat!

Tytuł oryginału: *Hörbe mit dem großen Hut*
© Copyright by Thienemann in Thienemann-Esslinger Verlag GmbH, 1980
© Copyright for the illustrations by Mikołaj Flisak and Piotr Flisak, 2022
© Copyright for the Polish translation by Andrzej and Marcin Ożogowscy, 2022
© Copyright for the Polish edition by Wydawnictwo Dwie Siostry, 2022

ISBN 978-83-8150-277-1
Wydanie I

wydawnictwodwiesiostry.pl

korekta: Dominika Cieśla-Szymańska
projekt graficzny serii: Ewa Stiasny
skład i przygotowanie do druku: Piotr Baldyga
druk: Toruńskie Zakłady Graficzne Zapolex Sp. z o.o.

Wydawnictwo Dwie Siostry sp. z o.o.
al. 3 Maja 2 m. 183
00-391 Warszawa

Biblioteki, szkoły, przedszkola, księgarnie i inne instytucje
zainteresowane ofertą specjalną zachęcamy do kontaktu z działem handlowym
(handlowy@wydawnictwodwiesiostry.pl, +48 577 888 278).



Wydrukowano na papierze Munken Print Cream 18 100 g/m² z papierni Arctic Paper Munkedals,
wyróżnionym znakiem jakości dla bezpiecznych produktów wytwarzanych
zgodnie z zasadami gospodarki obiegu zamkniętego.

Mistrzowie *Ilustracji*

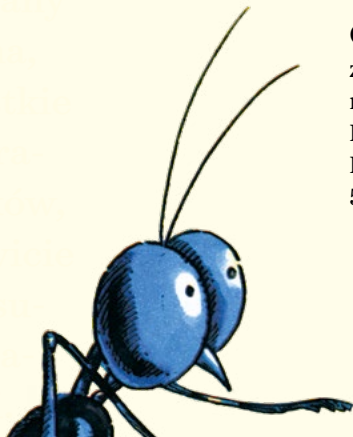
Jerzy Flisak (1930–2008) – wybitny plakacista, grafik, ilustrator, autor rysunków satyrycznych. Publikował w licznych gazetach i czasopismach, ilustrował książki dla dzieci i dorosłych. Za swoją twórczość plastyczną otrzymał wiele prestiżowych nagród.

Pewnego jesiennego dnia krasnała Huberta z Siedmiogórskiego Lasu ogarnia wielka ochota na wycieczkę. Tak wielka, że nic go nie powstrzyma – ani czekająca praca, ani przestrogi przyjaciół. Ten dzień jest tak piękny, że po prostu trzeba ruszyć w nieznaną!

— Powiem ci, Hubercie, że to jest bardzo lekkomyślne. Przez przypadek można trafić do Worlickich Borów... A w Worlickich Borach mieszka przecież Plampacz!

— Też coś! — zawołał Hubert. — Myślisz może, że pozwolę, aby mnie pożarł Plampacz?

Otfried Preussler (1923–2013) – jeden z najwybitniejszych i najpopularniejszych niemieckich autorów literatury dziecięcej. Napisał m.in. „Malutką Czarownicę” i „Małego Duszka”. Jego książki przetłumaczono na 55 języków i uhonorowano licznymi nagrodami.



ISBN 978-83-8150-277-1



9 788381 502771 >

wydawnictwodwiesiostry.pl

cena: 34,90 zł